कक्षा में उपस्थित सब भाषाओँ के वाक्यों में शब्दों के क्रम के नियमों को ढूंढना ....

इन नियमों से छोटे अंग्रेज़ी वाक्य अपनेआप बोलना सीखना

बहुभाषीय पुस्तिका

मुस्कान, 2017

शिक्षक के लिए -

इस पूरी पुस्तिका का मंशा है कि वाक्यों में शब्दों के क्रम का सबसे साधारण ढांचा पहचानना और इसको अंग्रेज़ी भाषा में समझते हुए अंग्रेज़ी में छोटे वाक्यों में लागू करते हुए वाक्य बोलना| इसके लिए अलग अलग छोटे कदम लेंगे|

सबसे पहले..

बच्चों को उनकी भाषाओँ के वाक्यों के साथ काम कराना है| वाक्य के शुरू में 'विषय' आता है, यह वाक्यों का विश्लेषण करते हुए दिखाना है| पहले 'विषय' को किसी 'इन्सान' के रूप में पहचान सकें और फिर देख सकें कि 'जानवर' और 'वस्तु' भी 'विषय' होते हैं|

बोलकर या लिखे हुए को पढ़ते हुए इन वाक्यों में विषय ढूंढें| विषय पहचानने के लिए मदद करनेवाले सवाल लिखे हैं|

जिस भी भाषा में बच्चों की आसानी हो, उसमें काम शुरू कर सकते हैं| यदि क्लास में एक से ज़्यादा भाषी बच्चे हैं, तो दो-तीन भाषाओँ के वाक्यों को इकट्ठे भी लेते रह सकते हैं| बेहतर होगा कि इस प्रक्रिया में एक ही वाक्य को दो भाषाओँ में न करें क्योंकि बोरियत हो सकती है और मकसद अभी वाक्यों में विषय ढूँढने का है, न कि अलग अलग भाषाओँ में वाक्य को समझने का| सो जितने नए वाक्य लेंगे, उतना अभ्यास मिलेगा| प्रश्न है कि किसके बारे में बात हो रही है|

सबसे पहला सवाल तो यही है कि वाक्यों में किसके (किस इंसान के) बारे में बात हो रही है?

कुछ वाक्य करने के बाद, बच्चों के साथ यह भी देखना शुरू करें की जिसके बारे में बात हो रही है, उसका नाम वाक्य में कहाँ बोलते हैं? शुरू में, आखिर में या बीच में?

शिक्षक ऐसे वाक्य भी शामिल करिए जिनमें वस्तु/ कर्म ना हो|

<u>हिंदी में</u>

चंदा दीवार से कूद गई |	(कौन कूद गया?)
कबाड़ीवाले ने कम पैसे दिये|	(किसने कम पैसे दिये?)
पापा गुस्सा थे|	(कौन गुस्सा थे?)
अमन अच्छा गाना गाता है|	(कौन अच्छा गाना गाता है?)
मेरा भाई बीमार है|	(कौन बीमार है..)
बाबा को काम नहीं मिला|	(किसको....)
बिरजू ने आज दस बैलून बेचे|	(किसने....)
माया पढ़ाती है|	(कौन.....)

पारधी में

मोनिका सुई री जे।	(मोनिका सो रही है|)
सुदीप चावल खई रीयो जे|	(सुदीप चावल खा रहा है|)
नीलम सोची री जे|	(नीलम सोच रही है|)
मंजना रोटो बनई री जे|	(मंजना रोटी बना रही है|)
नितीशा ना पग में खील गाड़ी गई|	(नीतीशा के पाव में कील गड गई|)
मारो बा आटो चलावा गयो छे|	(मेरे पापा ऑटो चलाने गए हैं|)
मारो भाई आज डीजा नी गाड़ी में कोनी गयो|	(मेरा भाई आज डी.जे. की गाड़ी पर नहीं गया|)

गोंडी में

मालाल फुलपेंट करीता	(माला पेंट पहनती है|)
माड़सालक कड़ियालवाडेन सा रिश आतोड़|	(लोग पुलिस से गुस्सा हैं|)
संदिश्नाल सर्री मरंगसित|	(संदिश्ना ने रास्ता खो दिया|)
नावा सेलाड़ इटारसी ते मन्ता|	(मेरी बहन इटारसी में रहती है|)
योगिताल सरले तेदीता|	(योगिता जल्दी उठती है|)
रोहित गुटका तिन्तोर|	(रोहित गुटका खाता है|)
नईक नावा परो मुछ्दू|	(कुते मुझ पर भौंक रहे थे|)
अमोट गोहकना दूकान ताल राशन तत्तोम|	(हम गेहूं की दुकान से राशन लाये|)
धर्मेन्द पद्दूर छटटे केतोर|	(धर्मेन्द आंत छांट रहा है|)

In English

The girls were swimming.
Rohini was typing on the computer.
Akku works in a garage.
Lata is absent today.
Samina sold 6 kgs. of paper.
Mona loves acting.

इन वाक्यों में किसी इंसान के बारे में बात नहीं हो रही, तो किसके बारे में बात हो रही है? वाक्य सुनकर / पढ़ते हुए बोलकर पहचानो - (लिखित या मौखिक करके देखें)

गाय कचरे में से खा रही थी|
सुअर को भूख लग रही है|
कांच टूट गया|
कॉपी भर गयी|
चाँद चार लाख किलोमीटर दूर है|
मोबाइल की दुकान बंध हैं|
मेरी चाबी खो गयी है|
ट्रेन तेज़ चल रही है|
आम बहुत मीठा है|
इस पेड़ में बहुत फल आते हैं|
कुत्ता किसी को नहीं काटता||
एक नया शेर वन विहार में आया है|

The hills are beautiful.
My hand is small.
A long rope was lying on the road.
Glass pieces cut our feet.
Eagles fly very high in the sky.
The toothpaste is over.
The company cut down many trees.

जब कोई भी बात बोलते हैं, या लिखते हैं, तो उसमें कोई एक ख़ास 'विषय' होता है| वो कोई चीज़ हो, इंसान हो या कुछ और| बहुत बार, वो शुरू में ही आता है|

शिक्षक के लिए -

जब स्थापित हो जाये कि ‘विषय’ शुरू में आता है, तो अब बच्चों के साथ यह देखना है कि ‘क्रिया’ कहाँ आती हैं| ‘क्रिया’ का परिचय ‘क्रिया’ को क्रिया बोलकर नहीं , जो हुआ या हो रहा है, उस तरह से शुरू कर सकते हैं| पहले के वाक्यों के साथ वापस काम करें|

अब हम वाक्य को और तोड़कर देखते हैं...

जब हम एक वाक्य बोलते हैं या लिखते हैं, तो विषय के बाद के हिस्से में क्या क्या होता है?

प्रश्न - क्या कर रहा है; क्या कर रहा था? क्या हो रहा था? क्या कर रही थी? इत्यादि|

जो कर रहा है, वो कब बोलते हैं? पहले या बाद में?

शिवानी तैर रही है|	(शिवानी क्या कर रही है?)
मम्मी काम कर रही है|	(मम्मी क्या कर रही है?)
नीलाभ ने झाड़ू लगाई|	(नीलाभ ने क्या किया?)
सुनैना बीनेगी|	(सुनैना क्या करेगी?)
ब्रजेश कहानी सुनाएगा|	(ब्रजेश क्या करेगा?)

और वाक्य सुनाते या बोर्ड पर लिखते हुए, बच्चों को भी (सही तरह से) प्रश्न बनाने के लिए प्रेरित करें, सही मतलब जिसका उत्तर ‘क्रिया’ के रूप में आए|

I will collect wood.

The man burst the balloons.

Chakku caught the leopard.

Geeta bai is going to the jungle.

The children washed their plates.

शिक्षक के लिए -

कोई भी वाक्य छोटा, बड़ा हो सकता है| हमे कितनी बातें एक ही वाक्य में बोलनी है, उसी से वाकया लम्बा-छोटा होता है| जब हम एक साधारण वाक्य में 'विषय' और 'क्रिया' के अलावा एक और बात जोड़ देते हैं, तो उन 'शब्दों' से और नई 'जानकारी' मिल जाती है| इस 'जानकारी' को व्याकरण की शब्दावली में 'कर्म' कहते हैं| {यह सब आपकी समझ के लिए है|}

बच्चों के साथ कुछ उदहारण के लिए दिये गए वाक्यों को पूरा करके देख सकते हैं| इस पुस्तिका में पहले दिये गए कुछ वाक्यों में भी कर्म (ऐसी जानकारी) कभी आ रहा था, तो कभी नहीं | लेकिन अब ऐसे वाक्यों को ही चुन रहे हैं जहाँ 'कर्म' भी आया है| अब इन 'शब्दों', या इस 'जानकारी' पर ध्यान केन्द्रित कराना है|

इसके बाद यह भी देखना है कि यह 'जानकारी' वाक्य में ज़्यादातर बार कहाँ आती है|

इस 'जानकारी' को 'कर्म' कहते हैं और वो ज़्यादातर बार बीच में आती हैं, या 'क्रिया' से जुडी होती है|

<u>हिंदी में</u>

बाली ने खरीदे थे|
बाली ने .... खरीदे थे।   (क्या खरीदे थे?)

रानी लिख रही है|
रानी .... लिख रही है।   (क्या लिख रही है?)

सोहेल .... बेचता है।   (क्या बेचता है?)
इरफ़ान .... लाएगा| (क्या लाएगा?)
राजू ने .... बनाया।   (क्या बनाया?)
महेश .... गया था| (कहाँ गया था?)

<u>पारधी में -</u>

सुदीप .... खई रो जे।
राहुल नी आया ये गीत .... ।
चंदा ये .... तोड़यू।

<u>In English</u>

My sister is sleeping ………………..

Sudeep is eating ....

Golu can climb the ………………......

<u>गोंडी में</u>

समर .... हूडीतोर|

आयूश ....लिखे केतोर|

खनक ....नुलपे ड्राइंग केता|

खनक ....रिस्स आइता|

आशीमाल ....झगड़ा आईता|

आसीमाल .... किल्याता|

शेखर .... तरगीतोर|

करीनाल ....केता|

कार्तिक ....हूड़ीतोर|

सौम्याल .... गरसीता|

दाई ....केतना|

पलक ....सेता|

नन्ना ....हुड़ीतना|

नन्ना .... फरिह्यातना|

इन वाक्यों को वापस देखें -

(विषय कहाँ आता है और क्रिया कहाँ आती है? और जो इसके अलावा जानकारी मिल रही, वो कहाँ आ रही है?)

सावनी बात कर रही है|
रोईन मोबाइल पर बात कर रही है| (किस पर बात कर रही है?)
अंजली ज़ोर से बात कर रही है| (कैसे बात कर रही है?)
वो अपने दोस्त से बात कर रही है| (किससे बात कर रही है?)
वो अपने दोस्त से ज़ोर से मोबाइल पर बात कर रही है| (किस पर, कैसे, किससे?)

करन मदद करता है|
करन अपनी माँ की मदद करता है|
करन बगीचे में मदद करता है|
करन घर में मदद करता है|
करन खाना बनाने में मदद करता है|
करन अपनी माँ को खाना बनाने में मदद करता है|

The man is talking.
The man is talking on the mobile.
The man is talking loudly.
The man is talking to his friend.
The man is talking loudly on the mobile to his friend.

Karan helps.
Karan helps his mother.
Karan helps in the garden.
Karan helps at home.
Karan helps in the cooking.
Karan helps his mother at home.
Karan helps his mother in the cooking.

शिक्षक के लिए -

साधारण वाक्य में ‘कर्म’ क्रिया के पहले आता है| जब क्रिया के बाद आता है, तो वाक्य में महत्त्व किस बात को दिया जा रहा है, वो बदल जाता है| अंग्रेज़ी भाषा में एक ही जगह रहती है, ‘कर्म’ को आगे-पीछे करने की छूट नहीं रहती है| महत्त्व देना है तो और शब्दों का उपयोग करते हैं|

इन दोनों में क्या फर्क है (अगर बच्चे थोड़े बड़े हैं, तो ही इस अवधारणा को बच्चों के बीच में लें जाएं, और अगर अपनेआप बच्चों के बीच में से निकलता है, तो जितना सबको समझ आ रहा है, उतनी बात कर लें|)

मैं बम्बई जा रही हूँ|

मैं जा रही हूँ बम्बई|

सुरभी ने किताब पढ़ ली|

सुरभी ने पढ़ ली किताब|

उस आदमी ने दारु पी रखी है|

उस आदमी ने पी रखी है दारु|

इन वाक्यों को अब दो या तीन हिस्सों में करें (यही अभ्यास शब्द-पट्टियों के साथ भी कर सकते हैं; जिस भाषा को बच्चे ज़्यादा जानते हैं, उसमें कराएं) -

1. मुझे गोंडी समझ आती है|
2. सायना आज स्कूल में चुप थी|
3. यामिनी ने पीली पतंग खरीदी|
4. भाई ने ज़ोर से छींका|
5. मेरी नाक में मक्खी घुस गयी|
6. मगरमच्छ धूप में सो रहा था|
7. मीटिंग बहुत लम्बी चली|
8. हमारी बस्ती दूर चली गयी|
9. वसीम ने सबकी मदद करी|
10. मैं स्कूल चलकर गयी|

वाक्य क्रमांक	विषय	कर्म	क्रिया
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

शिक्षक के लिए -

बच्चों के साथ यह देखना है कि सभी भाषाओं के वाक्यों में शब्द क्रम के नियम एक जैसे ही रहते हैं या अलग भाषा में नियम थोड़े अलग हैं या नहीं। इसमें बच्चों को उनकी भाषा के साथ साथ हिंदी, अंग्रेज़ी और कक्षा में अगर और भाषाएँ हैं, तो उनको भी इस्तमाल में ले आईये|

हिंदी, गोंडी, पारधी - इन भाषाओं में हमे एक जैसा नियम मिलता है - कर्ता - कर्म - क्रिया

अंग्रेज़ी में नियम अलग है - कर्ता - क्रिया - कर्म

बच्चों से बातचीत और भाषा का साझा विश्लेषण करते हुए, इस नियम को खोजें| नियम टूटता है, तो उस पर और विचार करें| अपनी भाषा तो सब बच्चे सही बोलते ही हैं|

विषय कहाँ है? क्रिया कहाँ है? कर्म कहाँ है?

सोहेल पानी बेचता है।	हिन्दी
सोहेल पानी ऐचे जे।	पारधी
सोहेल ऐर मंदूर|	गोंडी
Sohail sells water.	English

शिवानी जबलपुर गई थी।
शिवानी जबलपुर गई थी।
शिवानी जबलपुर हंजो।
Shivani went to Jabalpur.

बाली ने कपड़े खरीदे।
बाली ये कपड़ा लीदा।
बाली कुरता येतू|
Bali bought clothes.

तानू पेड़ पर बैठी है।
तानू झाड़ पे बैट्ठी जे।
तानू मरा ते उत्ता।
Tanu is sitting on the tree.

सयोग के पापा ने मछली पकड़ी।
सयोग नु बा ये माछली धरी।
सयोग ता बूआल मीन बेत्तूर|
Sayog’s father caught fish.

राहुल की माँ ने गीत गाया।
राहुल नी आया ये गीत गायो।
राहुल ता दाई पाटा वारदू|
Rahul’s mother sang a song.

बिरजू की बहन ने एक किताब पढ़ी।
बिरजू नी बई ये एक किताब पढ़्यू।
बिरजू ना सेलाड़ उंदी किताब पदे आतू|
Birju’s sister read a book.

शिक्षक के लिए -

यहाँ से इस नियम का उपयोग अंग्रेज़ी में करते हुए, अंग्रेज़ी भाषा में छोटे वाक्य आसानी से बना पायें, उसके लिए अभ्यास हैं|

अब अंग्रेज़ी भाषा के नियम भी समझ रहे हैं, तो वाक्य संरचना पर अलग अलग अभ्यास कराएँ| कुछ अभ्यास यह हो सकते हैं लेकिन आप और सोच पायें|

- वाक्यों को पढ़ना और नियम को लगातार जांचते रहना कि क्या नियम चल रहा है|
- शब्दों को सही क्रम में रखना ताकि अर्थपूर्ण और सही वाक्य बनें|
- नए वाक्य बनाना|
- वाक्यों में खाली स्थान भरना|

काफी वाक्यों को पढ़ें और नियम को देख पाएं| यहाँ कुछ वाक्य दिये जा रहे हैं| कहानियों की किताबों में और पाठ्यपुस्तक में, सब जगह आपको ऐसे वाक्य मिल सकते हैं जिनको बच्चों के सामने रखें| बच्चों के जीवन से जुड़े आप खुद भी वाक्य बनाइये और किसी इंग्लिश-भाषी व्यक्ति से जांच करा लोगे, तो पक्का सही हो जाएगा|

Meena adds numbers quickly.
I drank three glasses of water.
The dogs sleep in the fireplace.
Lalita needs money.
Salman works in New Market.

Akku works in a garage.
He is learning to be a mechanic.

Poisonous gases leaked from Union Carbide factory.
Thousands of people were killed.

Abida wore a white sheet.
Abida pretended to be a ghost.
Some children laughed.
Some children got scared.

Ma is working at the Van Vihar.
Ma cuts grass there.
Ma gets 100 rupees daily.
The money finishes in one day.
We cannot save any money.

Many people fish in the lake.
My father goes with them.
They go in the morning.
He brings fish in the evening.
He sells the fish.
A policeman took the fish.
He did not pay money.

इन शब्दों (या शब्दों के समूह) को सही क्रम में रखना ताकि अर्थपूर्ण और सही वाक्य बनें|

Is playing / A boy

____

Priti is / to the school / going

____

the film / Golu / saw

____

I / a soap / bought

____

Papa / outside / slept

____

इन क्रियाओं के वाक्य छोटे समूहों में मिलकर बनाये या अपने आप प्रत्येक बच्चा बनाये

1. Break
2. Drink
3. Hit
4. Wash
5. Sleep
6. Fall
7. Put
8. Bring
9. Fill
10. Share
11. Cook
12. See
13. Sell
14. Worry
15. Write
16. Clean
17. Fry
18. Throw
19. Cut
20. Scratch
21. Sew
22. Fold
23. Cover
24. Sweep
25. Work
26. Buy
27. Feed
28. Drink
29. Wait
30. Finish

शिक्षक के लिए -

बच्चों को ‘काल’ बिना स्पष्ट निर्देश दिये समझाना चाहते हैं| यह मानते हैं कि हर एक बच्चा अपनी भाषा में इसको समझता है और सही शब्दों का उपयोग करते हुए अपनी बात रखता है|

अगर उसको गए समय की बात करनी है, तो वो उपयुक्त शब्दों का उपयोग करेगा और यदि अभी अभी की बात करनी है, तो वो उसके लिए भी सही वाक्य बनाने की क्षमता रखता है|

जो वो कर सकता है, उसी पर और ध्यान दिलवाना है| बच्चे जिस भाषा के हैं, उस भाषा में वाक्यों को पढ़कर समझें और आगे बढ़ाएं| दोनों वाक्यों में क्या फर्क है (शब्दों में नहीं वरन् परिस्थिति में)| उदाहरण, ‘मैं गिर गयी थी’.. इस कहानी को थोड़ा आगे बढ़ाएं और वैसे ही ‘मैं गिर जाऊँगी’, इसको आगे बढ़ाएं| दोनों वाक्यों के इस्तमाल में क्या फर्क है? ऐसे ही कुछ और (बच्चे की जानी पहचानी भाषा के) वाक्यों के साथ करके समझें|

अब उसको दूसरी भाषाओँ में शब्दों के बदलाव पर भी ध्यान दिलवाना है| ऐसे याद करवाने की अभी ज़रूरत नहीं, ज़्यादा ध्यान इस फर्क को पहचानने के प्रति हो और इस बात में भी कि ऐसा शब्दों का बदलाव और उपयोग सभी भाषाओँ में होता है|

मैं गिर गयी थी|	नन्ना अरसिमततन्ना|	मैं गिरी गयी थी।	I fell.
मैं गिर जाऊँगी|	नन्ना अरसाका|	मैं गिरी जईस।	I will fall.
मैं घर गयी थी|	नन्ना डेरा ते हंजी मतना|	मैं घरे गयी थी	I went home
मैं घर जा रही थी|	नन्ना डेरा ते हन्दना|	मैं घरे जइरी थी	I was going home.
मैं रो रहा था|	नन्ना अड़दान|	मैं रोई रो थो।	I was crying.
माँ रोती है|	दाई अड़ीता|	अया रोई जे।	Ma cries.
हमने लकड़ी इकट्ठी करी|	अम्मोट कटिया उन्जगह कितोम|	मिये लाकड़ा भेला करे।	We collected wood.
हम लकड़ी इकट्ठी करते हैं|	अम्मोट कटिया उन्जगह केताल|	मिये लाकड़ा भेला करया।	We collect wood.
दो बकरियां खरीदीं|	रंड ऐंटी ऐताल|	बे बोकड़ी खरदी।	We bought two goats.
दो बकरियां खरीदेंगे|	रंड ऐंटी ऐतकोम|	बे बोकड़ी खरदिस	We will buy two goats.
पुलिस हमारे मौहल्ले में आई थी|	कड़ियाळकररेल्क मावा मोहल्ला ते वासी मतोड़|	छिलटा अपने मौहल्ला में आई थी।	The police came to our mohalla.
पुलिस हमारे मौहल्ले में आती है|	कड़ियालकररेल्क मावा मोहल्ला ते वाइतोड़|	पुलिस हमारा मौहल्ला में अई जे।	The police comes to our mohalla.